

La Comunicación del nuevo siglo

Por qué los periodistas deben dominar el idioma inglés

(Why should Journalists know the English Language)

Lilliana Carolinu Rodríguez de Corranza.
Licenciada en Idioma Inglés.
Profesora Universitaria.

Resumen

Aunque no pretendo entrometerme en la especialidad de los periodistas, a quienes admiro y respeto por su profesión, me parece oportuno escribir las siguientes líneas para reflexionar sobre la importancia del aprendizaje del idioma Inglés en el ejercicio de esta profesión. El enfoque del presente artículo lo hago desde mi experiencia en el campo de la enseñanza y aprendizaje del idioma Inglés. Quiero que se tome como un aporte particular desde mi visión profesional y no como un artículo periodístico ocabado, se hacen una serie de valoraciones sobre las ventajas y oportunidades que ofrece el dominio del idioma Inglés.

Summary

I do not mean to interfere in the field of the journalists, professionals I admire and respect for the job they do. Yet, I believe it is appropriate to write the following lines to reflect on the importance of learning the English language for the specialists in the field. I write this article from my experience in the field of teaching English language. I would like this article to be taken as my particular contribution, from my professional vision, and not as an ended journalistic article. A series of thoughts on the advantages and opportunities that knowing the English Language are presented.

En la era de la globalización dominar el idioma Inglés se ha convertido en algo imprescindible para cualquier profesional y los periodistas no son la excepción, por el mismo despliegue tecnológico y

In the area of globalization, being proficient in the English language has become important for any profesional, and journalists are not the exception, due to the technological and cultural display

cultural que el mismo fenómeno conlleva.

“El inglés es probablemente el tercer o cuarto idioma más popular del mundo en cuanto a número de hablantes como lengua materna (402 millones de hablantes en 2002), y el más hablado como segunda lengua. La importancia cultural, económica, militar, política y científica de los Estados Unidos y del Reino Unido durante los dos últimos siglos le ha dado a la lengua inglesa el preeminente status como lengua de comunicación internacional”.¹

A continuación me permito hacer algunas consideraciones sobre el dominio del idioma Inglés para que sean tomadas en cuenta por los profesionales de las comunicaciones y particularmente los periodistas:

1. Se puede considerar que mucha información que circula en los diferentes medios de comunicación de masas está escrita en inglés. Es más, la mitad de periódicos se escribe en este idioma porque es el lenguaje principal en las

that the same phenomenon brings.

“The English Language is probably the third or the fourth most popular language in the world in terms of native speakers (402 million speakers in 2002), and the most spoken language as a second language. The cultural, economic, military, political and scientific importance of the United States and the United Kingdom in the last two centuries has given the English language the status of the language of international communication”¹.

Following, I present some of my thoughts on the importance of knowing the English language, to be taken into account for the professionals of the communications, particularly the journalists:

1. A lot of the information that is available in the different mass media is written in English. Even half of the newspapers are written in this language. English is considered the main language of the news and information in the world. In the best scenario for Hispanics, there are tabloids that are issued in English with the corresponding translation in Spanish, or viceversa.
2. The English language is considered the language of the internet, through this one can be informed about what happens in countries where English is spoken, also one can be informed about important events that happen in European and Asian countries. Many scientific, educational and technological breakthroughs are put into practice first in developed countries. “Currently, this language has become the tool, not only necessary for those who work using the language, but also for anybody who wishes to participate in the globalized world. Right now, 80% of the

EMPRESA DE
COMUNICACIONES
Solicita de inmediato

PERIODISTA BILINGUE

Requisitos:

- Graduado o egresado de Licenciatura en Periodismo
- Con tres años de experiencia como mínimo en el ramo de las comunicaciones
- Excelente redacción y ortografía
- Facilidad de expresión oral y escrita
- Altamente responsable
- Completamente Bilingüe (conversación, lectura y escritura)
- Si no reúne los requisitos antes mencionados, favor no aplicar.

Se ofrece:

- Estabilidad laboral
- Prestaciones adicionales a las de Ley.

Interesados que reúnan el perfil antes mencionado, favor enviar Curriculum Vitae con fotografía reciente, incluyendo pretensión salarial a [REDACTED]

Se garantiza absoluta confidencialidad.

noticias e información en el mundo. Aunque en el mejor de los casos para los hispanos, hay tabloides que hacen su impresión con traducciones en inglés y español.

2. El inglés es considerado el idioma de la Internet, desde este medio uno se puede informar de lo que pasa en países angloparlantes, así como de eventos importantes que suceden en países europeos y asiáticos. Muchos avances tecnológicos-científicos y educativos se ponen en práctica en primer lugar en estos países desarrollados. "Hoy en día este idioma se ha vuelto una herramienta, no sólo necesaria para quienes tienen un trabajo que lo demande, sino que también para cualquier persona que desee sentirse participe de un mundo globalizado, ya que actualmente más del 80% de la información de la red *Internet* se encuentra en el idioma Inglés".
3. Las oportunidades de trabajos como corresponsal extranjero de una agencia internacional de noticias son, principalmente, de aquellos que dominen el inglés. Además, a nivel nacional, aquellos que tengan un dominio avanzado del inglés tendrán más opciones de trabajo. Basta con hacer referencia sobre las experiencias laborales recogidas entre los alumnos de Periodismo de esta Facultad, quienes manifiestan sus satisfacciones o frustraciones por el poco manejo del idioma.
4. El aprendizaje de un segundo idioma, en nuestro caso el Inglés, posibilitaría conocer la cultura de países angloparlantes, lo que permitiría a la vez tener una mejor comprensión y apreciación de diferentes aspectos político- culturales de otros países. Como muestra de ello recordemos que en la red existen innumerables oportunidades de sostener una comunicación directa con personas que no necesaria-

information available on the internet can be found in English." *

3. Job opportunities as international correspondants with foreign communication companies are mainly for those who have good command of the English language. Besides, at the national level, those who have advanced proficiency of the language are more likely to have more job opportunities. Students who are in their 3rd or 4th year of their major share with me their satisfactions as well as their frustrations with the little knowledge they have about the language.
4. Learning a second language, in our case English, could ease the possibility of knowing another culture, especially that of countries where English is spoken, which at the same time would allow students to have a better understanding and appreciation of the different political, and cultural aspects of other countries. As an example, let us remember that on the net, there are countless opportunities to set a

LA FACULTAD DE PERIODISMO
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL

Ofrece dos Plazas:

1. **PERIODISTA**
Requisitos:
 - Licenciado en Ciencias de la Comunicación o carreras afines.
 - Experiencia comprobada en el medio periodístico.
 - Persona activa, dinámica y con gran iniciativa.
 - Manejo de MS Office.
 - Conocimiento avanzado de Inglés.
2. **RESPONSABLE DE LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL**
Requisitos:
 - Graduado de Licenciatura en Administración de Empresa o carreras afines.
 - Excelentes relaciones con Organismos Cooperantes.
 - Persona dinámica y con gran iniciativa.
 - Manejo de MS Office.
 - Manejo del idioma Inglés.

Interesados comunicarse al teléfono 222-XXXXXX con la señora XXXXXX para concertar cita.

mente hablan nuestro idioma "Spanglish Chat - Practicar tu inglés en tiempo real con angloparlantes". Para los periodistas es indispensable conocer la historia, costumbres de otros países para así poder entender mejor a estas sociedades y los cambios globales que se están dando.

5. El aprendizaje de cualquier idioma representa un buen ejercicio mental, lo cual también mejora las capacidades de resolución de problemas de los que lo aprenden. Asimismo, el conocimiento lingüístico de un idioma extranjero potencia el aprendizaje de otros.
6. El saber inglés permitiría estar más actualizado a nivel tecnológico, noticioso y también ofrece la oportunidad de mantener contacto con colegas de otras latitudes que se comunican en Inglés. De todos es conocido que los manuales operativos del instrumental tecnológico y la mayoría de programas informáticos vienen en este idioma.
7. La calidad del trabajo que se ofrece en las investigaciones periodísticas podría mejorar, porque se podría consultar fuentes bibliográficas, que están escritas en inglés. Además, las consultas a expertos que solamente se pueden comunicar en este idioma daría mayor validez a los argumentos que se vierten en los artículos. Los periodistas en nuestro país, por ejemplo tienen problemas para comunicarse o entrevistar al Embajador de Los Estados Unidos de Norteamérica, Douglas Barkley dado que el Sr. Embajador solamente concede entrevistas en idioma Inglés, y esto se convierte en un verdadero reto, por consiguiente existe una barrera para poder abordarlo directamente sin la intervención del interprete. Recordemos que la intención de lo que se comunica cambia de un interlocutor a otro.

direct communication with people who not necessarily speak our language. An example is : "Spanglish Chat - Practice your English in real time with native speakers. For journalists, it is also key knowing the history, and costumes of other countries so we can better understand their societies and the global changes that are taking place.

5. The learning of any language represents a good mental exercise, which improves the capacity to solve the problems of those who learn another language. Likewise, the linguistic knowledge one has about a foreign language enhances the learning of other languages.
6. Knowing English could let one be updated in terms of technology, and news. It offers one also the opportunity to keep in touch with colleagues from other countries and continents who communicate in English. It is also a fact that operational manuals of technological equipment are issued in this language too.
7. The quality of the job one does in research journalism could improve too. One could consult bibliographical sources that are written in English. Also, one could consult foreign experts or specialists who are likely to communicate in English. This would give more validity to the arguments written in an article. Journalists in our country, for example, have problems for communicating or interviewing the Ambassador of the United States of America, Mr. Douglas Barkley. Apparently, he usually gives interviews in the English language; talking to him directly becomes a real challenge. There seems to be a barrier to talk to him without the need of an interpreter. Let us remember that the intention of what gets communicated

Aunque se podrían argumentar más razones de peso para incentivar el aprendizaje del idioma Inglés entre la comunidad de periodistas, de momento me parecen oportunas estas consideraciones; sobre todo para hacer conciencia entre las nuevas generaciones de comunicadores que se están formando en el país.

changes from interlocutor to interlocutor.

Although more arguments can be presented as strong reasons for motivating the learning of the English language within the community of journalists, I believe these are enough for this purpose. I want to raise awareness about the importance of English for the new generations of communicators that are being prepared in the country.

La autora:

Lilliana Carolina Rodríguez, es Licenciada en Idioma Inglés de la Universidad de El Salvador.

Profesora titular del área de idioma Inglés en el Departamento de Periodismo de la Universidad de El Salvador.

Author:

Lilliana Carolina Rodríguez has a B. A in The teaching of English from the University of El Salvador.

She is part of the faculty of the the Journalism Department at UES. She teaches English Intensive courses to Journalism students.

Referencias:

- 1 http://www.guajara.com/wiki/es/wikipedia/i/id/idioma_ingles.html
- 2 <http://aicc.cl/ingles.htm>

La fenomenología se caracteriza por “prestar atención a todos los aspectos de la realidad comunicacional, sin dejar de lado a priori ninguno fuera de su consideración” (León en Benito 1991: 816).



Tercer diálogo GOES/FMLN en la Nunciatura Apostólica, octubre de 1987. (Fotografía: Documento de la Prensa Gráfica, «El Conflicto en El Salvador», 1992. Pag. 73)

El método fenomenológico parte de la duda. Hay que dudar de todo dice Husserl, frente a la afirmación arbitraria, esto es, que no se pueden admitir concepciones radicales, prejuicios, mitos, valores fijos e inalterables antes de tratar un fenómeno de la realidad, al contrario del método hipotético deductivo.